



**mehr Sprache.**  
Kanton St.Gallen

# Parle-moi et écoute-moi!

## **12 conseils**

pour aider nos enfants lorsqu'ils  
apprennent à parler

## **Une brochure pour parents**

français

**0-4  
ans**

# Chers Parents,

Sincères félicitations pour la naissance de votre enfant. La longue période d'attente est terminée et vous tenez enfin votre enfant dans vos bras. Vous avez certainement reçu de nombreuses félicitations de parents et d'amis pour la naissance de votre enfant. Vous vous demandez peut-être quelle sera sa vie et comment vous pourrez l'accompagner au mieux sur son itinéraire.

En tant que parents, vous souhaitez le meilleur pour votre enfant. Au cours de l'éducation d'un enfant, vous aurez à faire face à de nouveaux défis et vous vous sentirez peut-être parfois dépassés lorsqu'il s'agira de prendre des décisions pour le bien de l'enfant. De nombreux parents éprouvent ce sentiment.

Nous désirons vous apporter notre soutien dans une question importante. Par la brochure «Parle-moi et écoute-moi!», nous voulons vous informer de la façon dont vous pourrez aider votre enfant au cours des premières années de sa vie dans l'acquisition du langage.

L'acquisition du langage représente une étape importante du développement de l'enfant. En tant que parents, vous pouvez aider votre enfant dans l'apprentissage du langage et de la langue. De nos jours, le fait de bien maîtriser le langage et les langues est devenu très important non seulement pour la vie dans notre société, mais aussi pour un bon itinéraire professionnel.

Même, si vous n'avez pas été élevé en langue allemande ou si vous n'avez appris l'allemand qu'à l'âge adulte, vous vous demandez peut-être comment vous pourrez aider votre enfant lors de l'apprentissage de la langue. Vous trouverez dans la présente brochure de nombreuses informations intéressantes et des suggestions utiles pour l'éducation des enfants en deux ou plusieurs langues.

Aider les enfants pendant l'acquisition du langage n'est pas un tour de force. Vous pourrez le constater en lisant cette brochure. Mais votre attention et votre participation active sont sollicitées. C'est pourquoi nous vous recommandons de ne pas seulement lire cette brochure une seule fois. Elle est pensée pour vous accompagner tout au long du développement de votre enfant. Vous y trouverez à tout moment de petites astuces pour favoriser le développement du langage de votre enfant au cours des premières années de sa vie.

**Nous vous souhaitons beaucoup de joie pour les années à venir!**  
**Centre de compétences intégration et égalité du canton de St-Gall.**

## Saviez-vous que...

vous pouvez déjà influencer le bon développement du langage de votre enfant pendant la grossesse?

# 1. Coucou, vous ne pouvez pas me voir, mais je peux vous entendre!

## Que disent les experts et expertes à ce sujet?

- L'enfant commence déjà au quatrième mois de la grossesse, à percevoir des voix, notamment la voix de sa mère.
- La mélodie de la langue maternelle se grave déjà dans la mémoire de l'enfant avant la naissance. La musique et d'autres sons influencent l'enfant déjà pendant la grossesse.
- Au cours des premières années de sa vie, les parents sont les exemples langagiers les plus importants pour l'enfant. Pour cette raison, il est important de réfléchir déjà pendant la grossesse au sujet de la langue ou des langues que les parents parleront à leur enfant.

# Astuces pour la vie de tous les jours

## Ce que vous pouvez faire concrètement pour votre enfant:

Parlez de votre monde à votre enfant, déjà pendant la grossesse. Racontez-lui ce qui vous touche.

**Les réflexions suivantes vous aideront à décider en quelle(s) langue(s) vous parlerez avec votre enfant à la maison:**

Parlez à votre enfant en la langue dans laquelle vous vous sentez le plus à l'aise et que vous maîtrisez le mieux. C'est en parlant cette langue que vous pourrez apprendre à votre enfant le plus grand lexique. Vous jetterez ainsi de bonnes bases pour toutes les autres langues que votre enfant apprendra encore au cours de sa vie.

**Si les parents parlent couramment plusieurs langues, l'enfant profitera d'une situation initiale très précieuse. Chacun des parents pourra parler à l'enfant dans la langue qu'il maîtrise le mieux. Votre enfant disposera ainsi de bons exemples langagiers en deux langues.**

Peu importe quelle sera la langue de la famille, il est très important que votre enfant apprenne aussi l'allemand, la langue nationale de la région dans laquelle il vit. Il a absolument besoin de bonnes connaissances de la langue allemande pour se sentir à l'aise dans son entourage, pour se faire des amis et pour recevoir une bonne éducation scolaire. Votre enfant peut très bien apprendre l'allemand, même si une autre langue est parlée en famille.



## **Saviez-vous que...**

votre enfant apprend plus, si vous lui parlez la langue qui vous est la plus proche ?

# **2. La langue de maman est okay! La langue de papa est okay!**

## **Que disent les experts et expertes à ce sujet?**

- Une bonne relation émotionnelle est une base importante pour le développement général et linguistique. L'enfant sent très bien si ses parents lui parlent en une langue dans laquelle ils se sentent à l'aise et en sécurité.
- Le développement linguistique de l'enfant sera proportionnel au niveau de la langue parlée par les parents.
- Le fait de bien parler sa langue maternelle est la meilleure base pour apprendre d'autres langues. Chaque langue comprend des connaissances sur le monde qui sont transmises aux enfants par le biais de la langue.

# Astuces pour la vie de tous les jours

## Ce que vous pouvez faire concrètement pour votre enfant:

Parlez avec vos enfants la langue ou le dialecte que vous maîtrisez le mieux.

Parlez beaucoup avec votre enfant et laissez-lui beaucoup de temps pour s'exprimer lui-même.

En transmettant à votre enfant des histoires, des chansons et des jeux d'enfants de votre patrie, vous lui transmettez des connaissances sur vous et votre pays d'origine. Cela est très important puisque les enfants ont besoin de ces racines.

Ouvrez à votre enfant des voies positives pour apprendre d'autres langues. Servez-lui d'exemple!

Si vous avez une attitude positive envers les langues, l'apprentissage des langues en général et la langue allemande tout en soignant votre langue, cela se transmettra sur votre enfant.

## Saviez-vous que...

la confiance en soi est la meilleure base pour le développement du langage de votre enfant?

# 3. Je suis digne d'être aimé tel que je suis!

## Que disent les experts et expertes à ce sujet?

- Pour son développement et en particulier pour l'acquisition du langage, un enfant a besoin de l'attention de ses parents. L'enfant doit éprouver et sentir qu'il est aimé et accepté pour qu'il puisse développer de la confiance en soi. Cette énergie est la clé de son développement.
- Un enfant a aussi besoin de sécurité. Si les parents n'ont pas de temps pour l'enfant à un moment précis, l'enfant doit connaître la raison pour laquelle ses parents n'ont justement pas de temps pour l'écouter et le moment auquel il pourra de nouveau compter sur l'attention de ses parents. Un enfant veut toujours savoir pourquoi les choses sont ainsi et pourquoi une chose n'est pas possible.

# Astuces pour la vie de tous les jours

## Ce que vous pouvez faire concrètement pour votre enfant:

La vie quotidienne offre de nombreuses possibilités pour communiquer avec votre enfant et pour le laisser participer à des conversations.

Et il faut commencer avec cela dès le premier jour de sa vie.

**Racontez-lui ce que vous êtes en train de faire avec lui.**

**Réagissez à son babillage et montrez-lui le plaisir que cela vous procure.**

Ne faites pas patienter votre enfant pendant une durée indéterminée. Cela le trouble. Tenez les promesses que vous lui faites.

Écoutez votre enfant, parlez-lui et félicitez-le! Laissez votre enfant vous raconter ce qu'il a vécu. Laissez parler votre enfant et ne l'interrompez pas.



## Saviez-vous que...

les enfants ne sont pas dépassés, s'ils grandissent bilingues ou plurilingues?

# 4. Ma tête peut facilement gérer deux langues, ou plus!

## Que disent les experts et expertes à ce sujet?

- Les enfants peuvent grandir en une ou plusieurs langues sans aucun problème. Des millions d'enfants vivent dans des pays où plusieurs langues sont parlées dans la vie quotidienne. Cela n'entrave pas le développement de l'enfant.
- Les enfants plurilingues se développent exactement de la même façon que les enfants unilingues, c'est-à-dire de façon variée. Certains enfants commenceront à parler plus tôt, d'autres enfants plus tard. Les uns parlent beaucoup et les autres moins.
- Le développement linguistique d'un enfant est dynamique. Un enfant est toujours en développement, il apprend en permanence de nouvelles choses et intègre ce qu'il sait déjà. Et le fait de mélanger les langues fait partie de ce développement.
- Une attention particulière et une consultation chez un médecin ou un spécialiste ne s'avèrent nécessaires que lorsqu'un enfant ne fait pas de progrès pendant un long laps de temps ou s'il ne parle plus.
- Quand un enfant grandit en plusieurs langues, il a besoin d'aide dans toutes les langues. Les parents peuvent y contribuer de différentes façons.

# Astuces pour la vie de tous les jours

## Ce que vous pouvez faire concrètement pour votre enfant:

Vous élevez votre enfant en votre langue maternelle turque, bosnienne, croate, serbe, kurde, russe, espagnole, français... Et la langue de son environnement est l'allemand?

En l'occurrence, il faut beaucoup lui parler en votre langue. Mais il faut aussi soigner le contact avec des familles de votre voisinage parlant allemand. Aidez votre enfant à se faire des amis qui parlent allemand. Envoyez votre enfant dans un groupe de jeu ou un jardin d'enfants. Cela favorisera son développement. Un enfant apprendra plus facilement l'allemand s'il entre tôt en contact avec des enfants de langue allemande.

**Vous, en tant que parents, maîtrisez-vous très bien deux langues? Alors votre enfant aura la possibilité d'apprendre la «langue de maman» et la «langue de papa». Il faudra alors veiller à établir des règles claires pour les différentes langues. Cela est très important surtout pour les jeunes enfants. Maman parlera la «langue de maman», et papa parlera la «langue de papa». L'enfant établira ainsi un lien entre la langue parlée et la personne. Cela l'aide à classer les langues dans sa tête.**

L'emploi des langues peut aussi être lié à des situations: on parlera une des langues dans la vie quotidienne par exemple à table ou en faisant les devoirs, et une autre langue pour raconter l'histoire de bonne nuit. Ce procédé s'appelle «créer des îlots de langue».

Peu importe que votre enfant grandisse en une, deux ou trois langues, les points suivants sont toujours importants: parlez souvent à votre enfant, écoutez-le attentivement et patiemment, et félicitez-le!

## Saviez-vous que...

seuls les enfants qui entendent bien sont capables de bien apprendre à parler? Saviez-vous qu'un bébé réagit plus vite, si on lui parle avec une voix plus aiguë?

# 5. Parle-moi et écoute-moi!

## Que disent les experts et expertes à ce sujet?

- Une bonne ouïe est la condition primordiale pour bien parler. À partir de six mois, un bébé en bonne santé devrait babiller de plus en plus, produire des sons et «se parler» à lui-même, si ce n'est pas le cas, il faudra faire examiner son ouïe.
- Les bébés malentendants émettent aussi des sons au cours des premiers mois, mais avec le temps ils cesseront de le faire.
- En parlant à l'enfant avec une voix un peu plus aiguë, l'attention du nourrisson est aiguïsée. Le premier sourire du bébé ne devrait pas se faire attendre longtemps.

# Astuces pour la vie de tous les jours

## Ce que vous pouvez faire concrètement pour votre enfant:

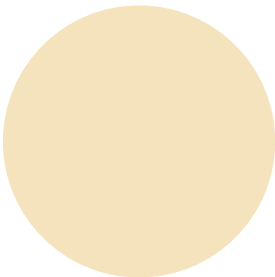
Observez votre enfant surtout à partir du sixième mois de vie. Perçoit-il des bruits? Tourne-t-il la tête lorsque vous l'appellez?

Les boîtes à musique et les hochets conviennent à merveille pour éveiller l'attention du bébé.

**Parlez souvent et beaucoup avec votre bébé, ainsi vous remarquerez aussi s'il entend bien.**

Produisez des sons et babillez comme votre bébé. Racontez déjà au jeune nourrisson ce que vous faites avec lui. Les enfants de tout âge adorent les chansons et les rimes.

Après une otite, un examen de contrôle est nécessaire, chez un médecin ou auprès du service de consultations des nourrissons.



## Saviez-vous que...

la langue s'apprend avec tous les sens? Il n'est pas seulement important de bien entendre, mais il faut aussi toucher, voir, expérimenter, tenir en ses mains...

# 6. Je peux le faire moi-même!

## Que disent les experts et expertes à ce sujet?

- Entendre, voir, toucher, bouger, comprendre, percevoir des mouvements, faire des expériences avec la pesanteur ainsi que beaucoup d'autres choses aideront le bébé à découvrir et à comprendre le monde. C'est ainsi que se développent ses facultés émotionnelles, mentales, sociales et sa langue.
- Votre bébé comprendra ce que signifie «lisse» ou «rugueux», s'il lui est possible de toucher des objets. Il apprendra la différence entre «sucré» et «aigre», s'il peut goûter des aliments. Il apprendra à percevoir les espaces et les limites en se déplaçant à quatre pattes. Cela lui permettra de donner forme à des concepts mentaux qui vont avec les mots.

# Astuces pour la vie de tous les jours

## Ce que vous pouvez faire concrètement pour votre enfant:

Prenez votre enfant dans vos bras et il ressentira que c'est un contact agréable.

Laissez votre enfant toucher, tenir et lâcher les objets. Donnez-lui quelque chose à mordre! Laissez votre enfant faire de nombreuses expériences.

Lorsqu'il sera un peu plus âgé, laissez votre enfant faire de nombreuses activités : marcher à quatre pattes à la maison, sur le terrain de jeux ou dans le jardin, jouer avec du sable et de l'eau, appeler et chanter, aider à faire la cuisine, mettre la table, retourner la terre dans le jardin, planter des fleurs. Il sera ainsi capable de se débrouiller très tôt. Ce qui lui facilitera la vie plus tard à l'école.

## Saviez-vous que...

il existe une relation entre mouvement, jeu, alimentation saine, dents sans caries et le développement linguistique de l'enfant?

# 7. Je sais faire plus que ce que vous n'imaginez!

## Que disent les experts et expertes à ce sujet?

- Les enfants doivent pouvoir faire des expériences en jouant et en bougeant. Favoriser la langue signifie offrir à l'enfant la possibilité de beaucoup bouger. Il faut lui permettre de sauter, sautiller, marcher, courir, danser... La langue et les mouvements vont de pair.
- Quand les mouvements de l'enfant deviennent plus adroits en jouant, en particulier la motricité fine des doigts, les mouvements de la bouche et de la langue deviennent aussi plus précis.
- La disposition correcte des dents est importante pour que l'enfant puisse apprendre à parler. Une bonne prononciation appartient à de bonnes connaissances linguistiques.

# Astuces pour la vie de tous les jours

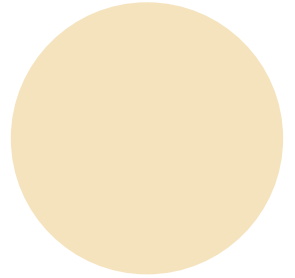
## Ce que vous pouvez faire concrètement pour votre enfant:

Laissez votre enfant rester en équilibre et marcher sur de petits murs peu élevés, laissez-le manger avec les doigts, boire avec une paille, faire voler de l'ouate en soufflant... Allez souvent avec lui sur des terrains de jeux et dans la nature. Bricolez avec votre enfant et laissez-le manier des ciseaux. Si vous êtes à ses côtés, il ne pourra rien lui arriver. Il apprendra à faire des mouvements précis et à développer son imagination.

**Évitez de donner des boissons sucrées à votre enfant. Il ne faut pas l'habituer aux boissons sucrées!**

Observez la disposition de ses dents. C'est pour cette raison qu'il ne faut lui laisser la tétine que jusqu'à l'âge de trois ans.

Une alimentation saine et quelque chose «à croquer» sous les dents est important.





## Saviez-vous que...

votre enfant fera de gros progrès dans son développement linguistique, si vous lui parlez et si vous jouez tous les jours avec lui?

# 8. Tu joues avec moi?

## Que disent les experts et expertes à ce sujet?

- Plus vous vous occupez, parlez et jouez avec votre enfant, plus les structures et les interconnexions de son cerveau seront évoluées. Ces structures et interconnexions sont décisives pour le développement linguistique de l'enfant et l'apprentissage scolaire ultérieur.
- Le fait de parler et d'entendre régulièrement une ou plusieurs langues aide l'enfant à trouver les règles de cette langue. L'enfant apprendra ainsi des mots, découvrira la grammaire et apprendra à communiquer avec les autres de manière correcte. Toutes les langues ont besoin de beaucoup de contenu, c'est-à-dire qu'il faut avoir la possibilité de beaucoup écouter, mais aussi de parler par soi-même.

# Astuces pour la vie de tous les jours

## Ce que vous pouvez faire concrètement pour votre enfant:

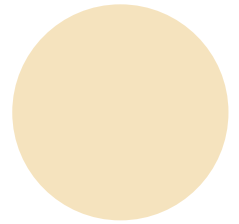
Mettez-vous à la hauteur des yeux de votre enfant en jouant avec lui et en lui parlant. Parlez directement avec votre enfant pendant au moins un quart d'heure tous les jours!

Parlez-lui aussi pendant les activités quotidiennes, pendant qu'il enlève ses souliers et sa veste, pendant qu'il met ses pantoufles, pendant qu'il boit son thé, quand il va au lit...

Se contenter de lui donner des directives et des ordres ne suffit pas!

**Utilisez un langage varié. Votre enfant pourra ainsi élargir son vocabulaire (utilisez différents mots pour exprimer la même chose: beau, joli, mignon...).**

Les rimes et les chansons sont une source merveilleuse pour le développement du langage des enfants de tout âge. Si vous ne vous souvenez plus des chansons et des rimes de votre enfance, demandez-en à vos parents ou à des membres plus âgés de votre famille ou cherchez-en dans des livres. Ou inventez tout simplement vos propres rimes et histoires!



## Saviez-vous que...

il ne faut pas corriger et faire répéter en permanence des paroles à votre enfant?

# 9. Laisse-moi tout simplement parler!

## Que disent les experts et expertes à ce sujet?

- Si l'on corrige tout le temps l'enfant, il n'aura plus de plaisir à parler. La meilleure technique est celle de «répéter correctement».
- Les enfants ne montrent pas toujours tout ce qu'ils savent faire. Souvent, ils comprennent déjà beaucoup, mais ils parlent encore peu. Comme les graines avant d'être des plantes, les enfants ont besoin de temps pour se développer.
- Si les enfants grandissent en deux langues, il est possible qu'une langue soit mieux ancrée que l'autre. Cet ancrage variera toujours au cours de sa vie, selon les phases de vie, les événements qui sont importants et la langue qui y est rattachée. Il est ainsi possible pour les enfants bilingues que la langue maternelle qui n'est pas l'allemand devienne moins importante pour eux lorsqu'ils iront au jardin d'enfants, et que les camarades de langue allemande gagneront en importance à leurs yeux.

# Astuces pour la vie de tous les jours

## Ce que vous pouvez faire concrètement pour votre enfant:

Lorsque votre enfant prononce mal un mot, il faut répéter nonchalamment le mot ou la phrase corrects. N'obligez pas l'enfant à répéter le mot ou la phrase.

Restez calme lorsqu'il n'utilise pas correctement un mot au premier abord.

**Ayez de la patience! Parlez à votre enfant en votre langue, même s'il répond dans l'autre langue.**

Lorsqu'un enfant grandit en deux langues, il est tout à fait possible qu'il n'aime pas parler une des deux langues pendant un certain temps. Si votre enfant est dans cette phase, n'exercez pas de pression sur lui, offrez-lui par contre de nombreuses occasions pour pouvoir parler activement les deux langues.

## Saviez-vous que...

faire la lecture à votre enfant et lui parler de ce que vous lisez est très important pour son développement linguistique le préparera idéalement pour l'école?

# 10. Tu me racontes la suite de l'histoire aujourd'hui?

## Que disent les experts et expertes à ce sujet?

- Des études scientifiques ont montré que le fait de faire la lecture aux enfants au cours des premières années de leur vie a un effet positif sur leur développement linguistique.
- Faire la lecture et raconter des histoires aux enfants élargit leur vocabulaire. Vous créez ainsi une bonne base pour la lecture et l'écriture parce que la langue écrite est différente de la langue parlée et faire la lecture aux enfants leur apprend à connaître la langue écrite.
- Les enfants qui écoutent des histoires et qui peuvent les raconter avec leurs propres mots apprennent beaucoup de choses qui leur serviront à l'école comme par exemple savoir écouter, se concentrer, se souvenir d'événements, de nouveaux mots, de nouvelles structures de phrases et beaucoup d'autres choses.

# Astuces pour la vie de tous les jours

## Ce que vous pouvez faire concrètement pour votre enfant:

Lisez tous les jours à votre enfant des livres d'images et de contes dans la langue que vous lui parlez à la maison.

**Vous pouvez emprunter des livres d'images et de contes en différentes langues dans de nombreuses bibliothèques. Renseignez-vous auprès de la bibliothèque de votre commune pour savoir si des livres dans votre langue maternelle sont disponibles.**

Tous les enfants aiment les rituels! Le vôtre aussi. L'histoire de bonne nuit peut devenir un rituel. Les enfants aiment écouter toujours les mêmes histoires jusqu'à ce qu'ils aient tout bien compris et qu'ils puissent la raconter avec leurs propres mots. Aidez votre enfant à raconter les histoires qu'il connaît avec ses propres mots en lui posant des questions motivantes.

Même si vous ne parlez pas encore bien l'allemand, vous pouvez quand même lire à votre enfant des histoires de livres d'images en allemand.

Les grands-parents et d'autres personnes de votre famille peuvent aussi discuter et raconter des histoires aux enfants.

## Saviez-vous que...

les enfants apprennent le mieux en jouant activement que devant la télé ou l'ordinateur?

# 11. La télévision? Non merci! C'est beaucoup mieux, si papa et maman jouent avec moi!

## Que disent les experts et expertes à ce sujet?

- Pour apprendre la langue, les enfants doivent non seulement entendre les sons de la langue, mais aussi comprendre ce que signifie ce qu'ils entendent. Ils doivent comprendre ce qu'ils voient.
- L'enfant n'apprend à parler qu'en contact direct avec des interlocuteurs: avec sa mère, son père, ses frères et sœurs, la famille au sens élargi du terme et plus tard avec ses ami(e)s.
- Il est recommandé aux parents de regarder avec leurs enfants des films adaptés à leur âge. Mais regarder la télévision ou jouer sur l'ordinateur pendant des heures nuit aux enfants. Les enfants n'apprennent pas beaucoup devant la télé ou l'ordinateur.

# Astuces pour la vie de tous les jours

## Ce que vous pouvez faire concrètement pour votre enfant:

Faites participer votre enfant à la vie de tous les jours.

Donnez-lui l'occasion d'apprendre de nouveaux mots avec ses mains. Aider à faire la cuisine, la pâtisserie, jouer avec de l'eau, du sable, des pierres, ou de la pâte à modeler favorisent bien mieux le développement des enfants que de regarder la télévision.

**Si votre enfant regarde la télévision, c'est à vous de choisir un film et de parler ensuite avec l'enfant de ce qu'il a vu. Votre enfant comprendra mieux et apprendra en même temps de nouveaux mots.**

Vous pouvez emprunter de bons jeux dans les ludothèques. Vous pourrez ainsi lui apporter de la variété et de nouveaux intérêts à faible coût.



## Saviez-vous que...

les enfants peuvent très bien apprendre l'allemand s'ils ont très tôt une copine ou un copain qui parle cette langue ou s'ils vont dans un groupe de jeu ou au jardin d'enfants?

# 12. J'aimerais aussi passer du temps avec d'autres enfants!

## Que disent les experts et expertes à ce sujet?

- De bonnes connaissances de l'allemand sont importantes pour votre enfant: pour sa vie, pour qu'il se sente à l'aise à l'école et pour avoir de bonnes chances dans la vie professionnelle.
- Pour bien apprendre l'allemand, votre enfant a besoin de nombreuses possibilités d'entendre et de parler cette langue et il doit être motivé à le faire. Des copains et copines qui parlent bien allemand sont une bonne motivation.
- Une fréquentation régulière d'un groupe de jeu ou d'un jardin d'enfants procure à l'enfant le temps de fixer la langue avant sa scolarisation pour y être mieux préparé. Même si la langue parlée par votre famille n'est pas l'allemand, votre enfant peut très bien apprendre cette langue s'il en a l'occasion.

# Astuces pour la vie de tous les jours

## Ce que vous pouvez faire concrètement pour votre enfant:

Encouragez votre enfant s'il veut inviter des copines et des copains à la maison ou s'il veut aller chez ces derniers. Les enfants apprennent normalement très vite les langues qui sont importantes pour eux dans la vie de tous les jours.

Inscrivez votre enfant déjà entre deux ans et demi et trois ans à un groupe de jeu. À cet âge, les enfants sont en général déjà assez mûrs pour fréquenter une telle institution et ils se réjouissent de se faire de nouveaux copains et copines, et de pouvoir jouer, passer du temps et bricoler avec d'autres enfants.

**Votre enfant peut même fréquenter une crèche ou garderie d'enfants plus tôt si cela est nécessaire pour des raisons professionnelles, ou si vous vous y décidez pour des raisons pédagogiques.**

Si vous parlez une autre langue que l'allemand avec votre enfant à la maison, vous pouvez déjà le préparer de manière ludique à l'allemand qu'il apprendra au groupe de jeu ou au jardin d'enfants. Parlez-en à votre enfant, rendez-le curieux, apprenez-lui de premières expressions dont il pourra se servir dans son nouvel entourage.

**Transmettez-lui que c'est merveilleux de savoir parler plusieurs langues.**

## Ce qui nous tient encore à cœur ...

Les langues dans lesquelles nous n'investissons rien se perdent. Nous devons soigner une langue et la parler pour ne pas l'oublier.

Lorsque votre enfant va au jardin d'enfants et plus tard, quand il ira à l'école, l'allemand deviendra une langue importante pour lui. Il aura besoin de votre aide et de votre encouragement. Mais n'oubliez pas de soigner votre propre langue ou la langue parlée par la famille.

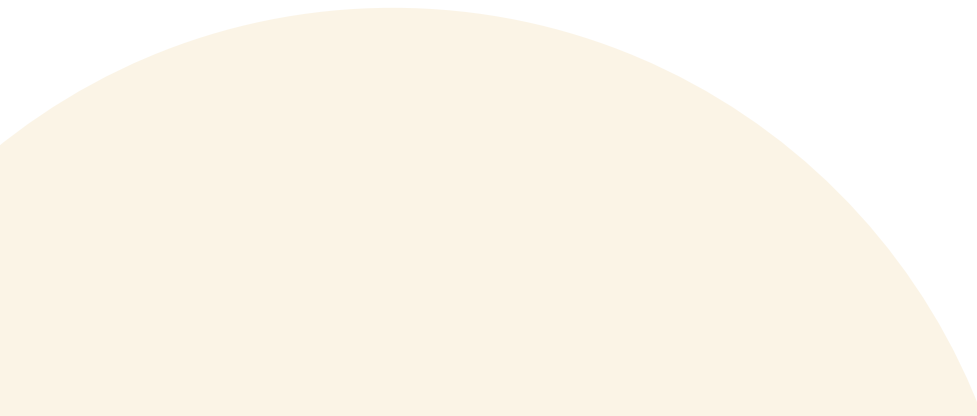
À l'école, l'enseignement de la langue et de la culture du pays d'origine (HSK) est une bonne possibilité pour encourager davantage la langue maternelle. Renseignez-vous au sujet de tels cours et inscrivez-y votre enfant.

Lisez vous-même des journaux et/ou des livres et parlez de nouveaux thèmes à votre enfant! Vous développerez ainsi votre langue et celle de l'enfant.

Motivez votre enfant à beaucoup lire en allemand et d'autres langues.

Chaque langue est un trésor! Plus on parle et soigne une langue, plus sa valeur augmentera. Une bonne maîtrise des langues est aujourd'hui un élément décisif pour la position d'une personne dans la vie professionnelle et la société.

Les langues maternelles des immigré(e)s du canton de Saint-Gall: albanais, bosniaque/croate/serbe, italien, turc, portugais, tamoul et bien d'autres, sont de plus en plus demandées dans une économie mondialisée. Le fait de maîtriser une autre langue en plus de l'allemand offre à votre enfant de meilleures perspectives professionnelles.



# Des institutions et des offres de conseil et d'aide aux parents dans le canton de Saint-Gall

## **Administration communale (Gemeinde)**

Vous recevrez à la commune de votre lieu de domicile tous les renseignements concernant les garderies d'enfants, les groupes de jeu et les jardins d'enfants.

## **Ostschweizer Verein für das Kind**

L'association de Suisse orientale pour l'enfant favorise le bien-être et la santé des enfants en mettant l'accent sur le conseil et l'accompagnement des mères et des pères ayant des enfants d'âge préscolaire. Le conseil aux parents vous permet de poser toutes les questions liées à la santé, la nutrition, le développement et l'éducation de votre nourrisson ou jeune enfant. Vous avez aussi la possibilité de nouer des liens avec d'autres parents.

[www.ovk.ch](http://www.ovk.ch)

## **Consultation pour bébés du KJPD – pour parents et enfants entre 0 et 3 ans**

Les parents qui se font du souci concernant le développement ou le comportement de leur jeune enfant peuvent se tourner vers cette institution. Les besoins de votre enfant sont examinés et des solutions sont élaborées en coopération avec les parents.

[www.kjpd-sg.ch](http://www.kjpd-sg.ch)

## **Kinderschutzzentrum St.Gallen**

Mères et pères qui se sentent dépassés par les besoins des jeunes enfants et se sentent fragiles, peuvent se tourner vers l'assistance TATKRÄFTIG pour les parents. Le Centre de protection des

enfants de St-Gall vous soutient activement de manière anonyme, gratuite et confidentielle.

[www.tatkraeftig.ch](http://www.tatkraeftig.ch)

## **Erziehungsberatung**

Le service de conseil des parents est là pour répondre aux questions concernant l'éducation. Il vous aide à trouver des solutions dans des situations difficiles comme par exemple l'anxiété, l'hyperactivité, les conflits entre frères et sœurs, les problèmes de l'enfant avec ses camarades.

[www.sozialberatung.sg.ch](http://www.sozialberatung.sg.ch)

## **Schulpsychologische Dienste**

Les services psychologiques scolaires sont à votre disposition en cas de questions psychologiques concernant des problèmes d'ordre scolaire ou éducatif.

[www.schulpsychologie-sg.ch](http://www.schulpsychologie-sg.ch) (canton de St-Gall)

[www.schulgesundheitsstadt.sg](http://www.schulgesundheitsstadt.sg) (ville de St-Gall)

## **Bibliothèques et ludothèques**

Vous trouverez des bibliothèques et ludothèques pour emprunter des livres et des jeux dans de nombreuses localités. Des livres en plusieurs langues sont disponibles dans un nombre croissant de bibliothèques, comme par exemple la bibliothèque interculturelle de la bibliothèque de la ville de Saint-Gall.

[www.freihandbibliothek.ch](http://www.freihandbibliothek.ch)

[www.ludosg.ch](http://www.ludosg.ch)

## Impressum

Editeur	Kompetenzzentrum Integration und Gleichstellung Departement des Innern des Kantons St.Gallen  Droit d'utilisation et adaptation pour le canton de Saint-Gall: Kompetenzzentrum Integration und Gleichstellung, Departement des Innern Adaptations et rédaction du texte: Kathrin Wirz
Langues	allemand – albanais, anglais, bosniaque/croate/serbe, espagnol, français, italien, portugais, tamoul, tigrinya, turc
Traduction & graphique	<a href="http://www.alscher.ch">www.alscher.ch</a>
Impression	Tschudy Druck AG, St.Gallen
Commande	Departement des Innern Kompetenzzentrum Integration und Gleichstellung Regierungsgebäude 9001 St.Gallen <a href="mailto:info.kig@sg.ch">info.kig@sg.ch</a>
Téléchargement	<a href="http://www.integration.sg.ch">www.integration.sg.ch</a>

St.Gall, Janvier 2014

## Idée et concept

Le contenu principal de cette brochure a été développé dans le cadre du programme «mehr Sprache. Frühe Sprachförderung und Mehrsprachigkeit – eine Herausforderung für Familien und Institutionen der frühen Bildung» sur demande du Land de Vorarlberg.

Informations sur le programme: [www.okay-line.at](http://www.okay-line.at)

Sources et contenu	Elisabeth Allgäuer-Hackl, Gerlinde Sammer, Elizabet Hintner
Texte	Elisabeth Allgäuer-Hackl, Lidwina Boso
Rédaction	Eva Grabherr

© okay. zusammen leben / Projektstelle für Zuwanderung und Integration, Vorarlberg (Verein Aktion Mitarbeit), Dornbirn (Österreich) November 2010